

SECTION III/SECCIÓN III

I, the undersigned Veterinarian, duly authorized by the Government of Canada, certify that after due enquiry and to the best of my knowledge and belief

El infrascrito, veterinario debidamente autorizado por el Gobierno de Canadá, tras la debida investigación y según su leal saber y entender, certifica que:

DISEASE STATUS / ESTADO SANITARIO

1. Canada is free of rinderpest, foot and mouth disease without vaccination, Rift Valley fever, peste des petits ruminants, sheep and goat pox, *Brucella melitensis*, contagious caprine pleuropneumonia, louping ill and bluetongue (except for the Okanagan Valley of British Columbia).
Canadá está exento de peste bovina, fiebre aftosa sin vacunación, fiebre del Valle del Rift, peste de pequeños rumiantes, viruela ovina y caprina, Brucella melitensis, pleuroneumonía contagiosa caprina, encefalomielitis infecciosa ovina y lengua azul (excepto el Valle del Okanagan en Colombia Británica).

The farm of origin is not located in the Okanagan Valley of British Colombia. The region defined as the Okanagan Valley of British Colombia is from a point on the Canada/U.S. border 120°15' longitude 49° latitude northerly to a point 119°35' longitude, 50°30' latitude north easterly to a point 119° longitude, 50°45' latitude southerly to a point on the Canada/U.S. border 118°15' longitude, 49° latitude.

El establecimiento de origen no está situado en el Valle del Okanagan de Colombia Británica. La región que se define como valle del Okanagan de Colombia Británica se extiende desde un punto situado en la frontera Canadá-Estados Unidos a 120°15' de longitud, 49° de latitud norte, a un punto a 119°35' de longitud, 50°30' de latitud noreste, a un punto a 119° de longitud, 50°45' de latitud sur, a un punto situado en la frontera Canadá-Estados Unidos a 118°15' de longitud, 49° de latitud.

2. Scrapie is a reportable disease under the federal Health of Animals Act, and a control program exists to prevent its spread. All animals affected by the disease are sacrificed and their carcasses destroyed.
El prurigo lumbar es una enfermedad de declaración obligatoria en virtud de la Ley federal de salud animal, y existe un programa de control para prevenir su propagación. Todos los animales aquejados de esta enfermedad son sacrificados y sus cadáveres son destruidos.

SEMEN PRODUCTION CENTRE / EL CENTRO DE PRODUCCIÓN DE SEMEN

1. Is approved by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA).
Es aprobado por la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá (AIAC).
2. Is under the direction of a veterinarian employed by the centre and officially approved and supervised by the Canadian Food Inspection Agency.
Está bajo la dirección de un veterinario empleado por el centro y oficialmente autorizado y supervisado por la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá.
3. Is physically separated from other livestock establishments.
Está físicamente separado de otros establecimientos ganaderos.
4. Meets the recommendations of the World Organization for Animal Health (OIE), Terrestrial Animal Health Code (2004), Appendix 3.2.1 for the collection and processing of porcine semen.
Cumple las recomendaciones del Anexo 3.2.1 del Código Sanitario para los Animales Terrestres (2004) de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) para la recogida y procesado de semen de verracos.
5. Keeps a registry of the health of the resident animals.
Lleva un registro del estado de salud de los animales residentes.
6. The personnel are dedicated to the care of the resident animals only.
El personal que trabaja en el centro se dedica al cuidado de los animales residentes exclusivamente.
7. The center is free of the following diseases: leptospirosis, Johne's disease, Maedi-Visna, Q-fever, Border disease, and contagious pustular dermatitis.
El centro está exento de las siguientes enfermedades: leptospirosis, enfermedad de Johne, Maedi-Visna, fiebre Q, enfermedad de la frontera (hipomielinogénesis congénita), y ectima contagiosa.

DONOR / RESIDENT ANIMALS / ANIMALES DONANTES/RESIDENTES

1. The donor animal was born in Canada.
El animal donante nació en Canadá
2. The donor animals are permanently identified in a manner that facilitates in locating their farm of origin. The farm of origin is not quarantined for any reportable diseases.
Los animales donantes están identificados de un modo permanente, de una forma que facilita la localización de su establecimiento de origen. El establecimiento de origen no está en cuarentena por ninguna enfermedad de declaración obligatoria.

3. The donor animals originate from farms free from *brucella melitensis*
Los animales donantes provienen de establecimientos libres de Brucella melitensis.
4. The donor animals have been maintained as residents of the centre for at least 60 days prior to and 30 days after semen collection.
Los animales donantes han sido mantenidos como residentes del centro durante por lo menos 60 días antes y 30 días después de la recogida del semen.
5. From the date of pre-entry health testing until entry into the centre the donor animal(s) have shown no clinical signs of disease and there has been no outbreaks of a reportable disease affecting the species within a radius of ten (10) km of the isolation premise.
Desde la fecha de las pruebas sanitarias previas a la entrada hasta el ingreso en el centro, los animales no presentaron signos clínicos de enfermedad, ni ha habido brotes de enfermedades de declaración obligatoria que afecten a la especie, dentro de un radio de diez (10) km a partir de los locales de aislamiento.
6. The resident animals have received regular veterinary inspection by the centre veterinarian and there has been no clinical findings of contagious diseases affecting ovines/caprines during the six (6) months prior to and forty (40) days following the collection of semen to be exported to Colombia.
Los animales residentes han sido objeto de una inspección veterinaria regular por el veterinario del centro, y no se han registrado signos clínicos de enfermedades contagiosas que afecten a los ovinos/caprinos durante los seis (6) meses anteriores y los cuarenta (40) días posteriores a la recogida del semen destinado a la exportación a Colombia.
7. The resident animals have received regular veterinary inspection by the centre veterinarian and there has been no clinical findings of the following diseases for the previous two (2) years: contagious ecthyma, enzootic abortion of ewes, vesicular stomatitis, listeriosis, campilobacteriosis, pulmonary adenomatosis, paratuberculosis, caprine arthritis-encephalitis, and maedi visna.
Los animales residentes han sido objeto de una inspección veterinaria regular por el veterinario del centro y no se han registrado signos clínicos de las siguientes enfermedades en los dos (2) años anteriores: ectima contagioso, aborto enzoótico de las ovejas, estomatitis vesicular, listeriosis, campilobacteriosis, adenomatosis pulmonar, paratuberculosis, artritis-encefalitis caprina y maedi visna.
8. Feeding ruminant derived proteins to ruminant animals is prohibited in Canada as of August 4, 1997. The Canadian Health of Animals Act and Regulations enables enforcement of this prohibition.
En Canadá está prohibido alimentar a animales rumiantes con proteínas derivadas de rumiantes desde el 4 de agosto 1997. La Ley y el Reglamento de salud animal de Canadá rigen la aplicación de esta prohibición.

FARM OF ORIGIN / ESTABLECIMIENTO DE ORIGEN

1. For the three (3) years prior to entry to the centre there has been no cases of scrapie reported on the farm of origin or in offspring or in cosanguinous members of the flock of origin and there has been no diagnosis or signs of scrapie in flocks where the donors have resided.
Durante los tres (3) años anteriores a la entrada de los animales al centro, no se registraron casos de prurigo lumbar en la granja de origen ni en la progenie ni en miembros cosanguíneos del rebaño de origen, ni se diagnosticaron casos ni registrado signos de prurigo lumbar en los rebaños donde han estado los donantes.

or / o bien

The donor animal originates from a flock that participates in the Canadian Scrapie Flock Certification Program.
El animal donante proviene de un rebaño que participa en el Programa canadiense de certificación de rebaños relativo al prurigo lumbar.

2. For twelve (12) months prior to entry of the donor animal(s) into the centre there has been no cases of enzootic abortion, border disease or brucella ovis reported on the farm(s) of origin.
Durante los doce (12) meses anteriores a la entrada de los animales donantes en el centro, no se señalaron casos de aborto enzoótico, enfermedad de la frontera ni Brucella ovis en los establecimientos de origen.

TEST/TREATMENTS / ANÁLISIS Y TRATAMIENTOS

1. The donor animal(s) have undergone an isolation period of thirty (30) days prior to entry into the centre during which the animal(s) have tested negative for the following diseases:
Los animales donantes fueron sometidos a un período de aislamiento de treinta (30) días antes de entrar en el centro, durante el cual obtuvieron resultados negativos en las pruebas de las siguientes enfermedades:
 - a) brucellosis (*B. ovis*) - CF
Brucellosis (B. ovis): fijación del complemento
 - b) Maedi-Visna (ovine) - ELISA
Maedi-Visna (ovinos) - ELISA
 - c) CAE (caprine) - ELISA
CAE (caprinos) - ELISA

- d) Johne's disease - AGID
Enfermedad de Johne - inmunodifusión en agar gel
- e) Q-Fever - CF
Fiebre Q - Fijación del complemento
- f) tuberculosis (caprine) - intradermal PPD bovine tuberculin
tuberculosis (caprinos) - Prueba intradérmica de tuberculina bovina PPD
- g) border disease (ovine) - immunoperoxidase test
enfermedad de la frontera (ovino) - prueba de inmunoperoxidasa

***In the situation where donor animal is sourced from a farm housing both sheep and goats the donor animal must be tested for CAE and Maedi-Visna.**

***En los casos en que el animal donante proceda de un establecimiento en el que residan ovinos y caprinos, el animal donante deberá ser sometido a pruebas para CAE y Maedi-Visna.**

2. The resident donor animals have tested negative at regular six (6) month intervals for the following diseases:
Los animales donantes residentes han obtenido resultados negativos a intervalos regulares de seis (6) meses en las pruebas de las siguientes enfermedades:

- a) brucellosis (*B. ovis*) - CF
Brucellosis (B. ovis) - fijación del complemento
- b) Maedi-Visna (ovine) - ELISA
Maedi-Visna (ovinos) - ELISA
- c) CAE (caprine) - ELISA
CAE (caprinos) - ELISA
- d) Johne's disease - AGID
Enfermedad de Johne - inmunodifusión en agar gel
- e) tuberculosis (caprine) - intradermal PPD bovine tuberculin
tuberculosis (caprinos) - Prueba intradérmica de tuberculina bovina PPD

***In the situation where donor animal is sourced from a farm housing both sheep and goats the donor animal must be tested for CAE and Maedi-Visna".**

***En los casos en que el animal donante proceda de un establecimiento en el que residan ovinos y caprinos, el animal donante deberá ser sometido a pruebas para CAE y Maedi-Visna.**

3. During isolation the animals were treated with two (2) injections of dihydrostreptomycin (25 mg/kg of live body weight) at a fourteen (14) day interval. Or the animals have been treated with an alternate antibiotic, at the manufactures recommended dosage, that is efficacious in the treatment of leptospirosis.
Durante el aislamiento, los animales fueron tratados con dos (2) inyecciones de dihidroestreptomicina (25 mg/kg de peso corporal vivo) separadas por un intervalo de catorce (14) días. O bien, los animales fueron tratados con otro antibiótico (en las dosis recomendadas por el fabricante), que es eficaz en el tratamiento de la leptospirosis.

Antibiotic Name / Nombre del antibiótico _____;

Dosage / Dosis _____;

Manufacture / Fabricante _____.

SEMEN STORAGE / ALMACENAMIENTO DEL SEMEN

1. During the period between its collection and shipment to Colombia, the semen has been maintained in a controlled storage area for a minimum of 30 days. The semen for export has been stored using fresh liquid nitrogen that has not been used for any other storage purposes.
Durante el periodo entre la recogida y la expedición a Colombia, el semen fue guardado en un área de almacenamiento controlado por un mínimo de 30 días. El semen destinado a la exportación fue almacenado utilizando nitrógeno líquido fresco que no había sido usado para otros fines de almacenamiento.
2. The semen was extended using a diluent that did not contain any pathogenic organisms and contains only approved antibiotics.
Se aumentó el volumen del semen con un diluyente exento de organismos patógenos, que contenía solamente antibióticos autorizados.
3. The straws are identified in accordance with national standards established by the Canadian veterinary authorities.
Las pajillas se identifican según las normas establecidas por las autoridades veterinarias canadienses.

4. The shipping containers used to transport the semen must be new or disinfected using 10% formalin and sealed by the animal health authority prior to authorizing their transport to point of shipping.
Los recipientes de expedición utilizados para transportar el semen deben ser nuevos o haber sido desinfectados usando formalina 10% y sellados por la autoridad de salud animal, antes de autorizar su transporte al punto de embarque.

Date
Fecha

Approved Veterinarian
Veterinario autorizado

Date
Fecha

Official Export Stamp
Sello oficial de exportación

Official Veterinarian / *Veterinario Oficial*
Canadian Food Inspection Agency
Government of Canada/
Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá
Gobierno de Canadá

SAMPLE